

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posucha na jego wody – niech (im) wyschną! Bo to ziemia bożyszczy – niech przez te straszydła zgłupieją!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posucha wodzie — niech im wyschnie! Bo to ziemia fałszywych bóstw — niech przez te swoje straszydła zgłupieją!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Susza na jego wody, aby wyschły. Ziemia bowiem jest <i>pełna</i> rzeźbionych obrazów, a szaleją przy <i>swoich</i> bożkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Susza na wody jego, aby wyschły; bo ziemia jest pełna obrazów rytych, a przy bałwanach swoich szaleją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Susza będzie nad wodami jego i wyschną, bo ziemia rycin jest, a w potworach się przechwalają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miecz na jego wody, by wyschły. Jest to bowiem kraj bożków, pyszną się swymi straszydłami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posucha na jego wody, aby wyschły, gdyż jest to kraj bałwanów, i przez owe straszydła zgłupieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Susza na jego wody i wyschną, ponieważ jest to kraj posągów, a przez te straszydła postępują jak szaleni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miecz przeciwko jego wodom - niech wyschną! Bo jest to kraj bożków rozkoszujący się straszydłami!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(susza) na jej wody, tak że wyschną. (Jest to bowiem kraj bożków, a z powodu tych wstrętnych bożyszcz szaleją).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проти його води і вони завстидаються, бо це земля бовванів, і в островах де вихвалювалися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Posucha na jego wody, aby wyschły; bowiem on jest krajem posągów i tymi straszydłami wprawiają się w szal.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na jego wody spadnie spustoszenie i zostaną wysuszone. Jest to bowiem kraj rytych wizerunków, a z powodu swych przerażających wizji postępują oni jak szaleni.